

A la dolce ombra de le belle frondi

Petrarca, *Canzoniere*, CXLII (142)

Paolo Animuccia (c.1500-1569)

Il desiderio secondo libro de madrigali (Scotto press, Venice, 1566)*Prima parte*

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

A la dol-ce om-bra de le bel-le fron -

A la dol-ce om-bra de le bel-le fron -

A la dol-ce om-bra de le bel-le fron - di Cor -

Cor - si fug-

A la dol-ce om-bra de le bel-le fron - di

di Cor - si fug-gen-do un di - spie - ta - to lu-me Cor - si fug-gen-do un di-spie-ta - to

di Cor-si fug-gen-do, Cor-si fug-gen-do un di - spie - ta - to lu-me Cor-si fug-gen-do un di-spie-ta-to lu -

si fug-gen-do un di-spie-ta - to lu - me Cor - si fug-gen - do un di - spie-ta - to lu - me

gen-do un di - spie-ta - to lu - me Cor - si fug-gen-do un di-spie-ta - to lu - me Che'n

Cor - si fug-gen-do un di-spie - ta - to lu - me

10

lu - me _____ Che'n fin qua giù _____ m'ar-dea dal ter - zo cie - lo, _____

- - me Che'n fin qua giù m'ar-dea dal ter - zo cie - lo, dal ter - zo cie -

Che'n fin qua giù _____ m'ar-dea dal ter - zo cie - lo,

fin qua giù _____ m'ar-dea, Che'n fin qua giù _____ m'ar-dea dal ter-zo cie -

Che'n fin qua giù _____ Che'n fin qua giù _____ m'ar-dea dal ter-zo

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-08) CC BY-NC 3.0

15 20

E dis-gom-bra-va già E dis-gom-bra-va già di ne-ve i pog-gi L'au-ra-a-mo-ro -
 - lo, E dis-gom-bra-va già di ne-ve i pog-gi L'au-ra-a-mo-ro-sa che.
 E dis-gom-bra-va già di ne-ve i pog-gi L'au-ra-a-mo-ro-sa
 lo, E dis-gom-bra-va già di ne-ve i pog-gi L'au-ra-a-mo-ro-sa
 cie-lo, E dis-gom-bra-va già di ne-ve i pog-gi L'au-ra-a-mo-ro-sa

25

sa che ri-no-va il tem-po, E fio-rian per le piag-
 - ri-no-va il tem-po, che ri-no-va il tem-po, E fio-rian per le
 -che ri-no-va il tem-po, che ri-no-va il tem-po, E fio-rian
 sa che ri-no-va il tem-po, che ri-no-va il tem-po,
 che ri-no-va il tem-po, E fio-rian per le piag-ge

30

ge l'er-bee i ra-mi, E fio-rian
 piag-ge l'er-bee i ra-mi, l'er-bee i ra-mi, E
 per le piag-ge l'er-bee i ra-mi, l'er-bee i ra-mi,
 E fio-rian per le piag-ge l'er-bee i ra-mi,
 E fio-rian per le piag-ge l'er-bee i ra-mi,

35

per le piag - - ge l'er-be e i ra - mi, l'er - be e i ra - - mi.

fio-rian per le piag - ge l'er-be e i ra - mi, l'er - be e i ra - mi.

- E fio-rian per le piag-ge, E fio-rian per le piag-ge l'er - be e i ra - mi.

E fio-rian per le piag - - ge l'er - be e i ra - mi, l'er - - be e i ra - mi.

- E fio-rian per le piag - ge l'er - be e i ra - mi.

Seconda parte

Canto Non vi - de il mon - do sì leg-gia -

Alto Non vi - de il mon - do sì leg-gia - dri ra - mi, sì leg-gia - dri

Quinto

Tenore Non vi - de il mon - do sì leg-gia - dri ra-mi, sì leg-

Basso Non vi - de il

- dri ra - mi, sì leg-gia - dri ra - mi, Né mos - se il ven - to mai, il

ra - mi, Non vi - de il mon - do sì leg-gia - - dri ra - mi, Né mos - se il ven - to mai, Né mos-se il ven-

Non vi - de il mon - do sì leg-gia - dri ra - mi, Né mos - se il ven -

gia - dri ra - mi, Né mos - se il ven - to mai,

mon - do sì leg-gia - dri ra - mi, Né mos-se il ven-

10

ven-to mai sì ver - - di fron - di Co - me a me si mo - strar quel
 - to mai, sì ver-di fron - di Co - me a me si mo - strar,
 to mai, Né mos - se il ven - to mai, sì ver-di fron - di Co - me a me si mo - strar, Co - me a me
 Né mos - se il ven - to mai sì ver-di fron - di Co - me a me
 - to mai sì ver - - di fron - di Co - me a me si mo - strar, a me

15

20

pri - - mo tem - - po: Tal che, te - men - -
 Co - me a me si mo - strar quel pri - - mo tem - - po: Tal
 si mo - strar quel pri - mo tem - po: quel pri - - mo tem - -
 si mo - strar quel pri - mo tem - - po: quel pri - mo tem - po: Tal che, te -
 si mo - strar quel pri - mo tem - - po: Tal che, te - men - do de l'ar - den - -
 te lu - - me, Non
 che, te - men - do de l'ar - den - te lu - me, Non vol -
 po: Tal che, te - men - do de l'ar - den - te lu - me, Non vol -
 men - do, Tal che, te - men - do, Non vol - si al mio re -
 - te lu - me, de l'ar - den - te lu - me, Non

25

do, Tal che, te - men - do de l'ar - den - - te lu - - me, Non
 do, Tal che, te - men - do de l'ar - den - te lu - me, Non vol -
 si al mio re - - te lu - me, de l'ar - den - te lu - me, Non

30

vol - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi, Ma de la pian - ta più -
 - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in
 - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi, Ma de la pian - ta più gra -
 fu - gio, Ma de la pian - ta, Ma de la pian - ta
 vol - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi, Ma de la pian -

35

- gra - di - ta in cie - lo, Non vol - si al mio re - fu - gio om - bra di
 cie - lo, Non vol - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi, om - bra di
 di - ta in cie - lo, Non vol - si al mio re - fu - gio om - bra di pog - gi,
 più gra - di - ta in cie - lo, Non vol - si al mio re - fu - gio -
 ta più gra - di - ta in cie - lo, Non vol - si al mio re - fu - gio om -

40 45

pog - gi, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in cie - lo.
 pog - gi, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in cie - lo, in cie - lo.
 Ma de la pian - ta, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in cie - lo.
 - om - bra di pog - gi, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in cie - lo.
 bra di pog - gi, Ma de la pian - ta più gra - di - ta in cie - lo.

A la dolce ombra de le belle frondi
 corsi fuggendo un dispietato lume
 che'n fin qua giù m'ardea dal terzo cielo;
 et disgombrava già di neve i poggi
 l'aura amorosa che rinova il tempo,
 et fiorian per le piagge l'erbe e i rami.

Non vide il mondo sì leggiadri rami,
 né mosse il vento mai sì verdi frondi
 come a me si mostrar quel primo tempo:
 tal che, temendo de l'ardente lume,
 non volsi al mio refugio ombra di poggi,
 ma de la pianta più gradita in cielo.

Petrarca 147

Into the sweet shade of the lovely leaves
 I ran fleeing from the pitiless light,
 burning down on me from the third heaven:
 and snow was already clearing from the hills
 in the loving breeze that brought the new season,
 and flowers to the fields, grass, and branches.

The world has never seen such graceful branches,
 the wind has never stirred such emerald leaves
 as were shown to me in that first season:
 such that, trembling with the fierce light,
 I did not turn for refuge to shadowed hills,
 but to the tree that's noblest in heaven.

A.S. Kline (©2004, used with permission)